

Irosun Ogúndá A

Ifá pé ire Obínrin fún eléyiun. Kò gbodò ko Obínrin ti òun yàn fun, tori Obínrin òhun ní ó bí àwon omo tí yóó se é lóore. Ifá pé bi Obínrin òhun bá ti bèrè síí bímó, ní nnkan-rè ó bèrè síí yanjú; Ní tori Obínrin àti omo tí ón bá bí ní ó, jèé ó dáa fún eléyiun.

Kóóko wéewèewéé lawo ebá ònà

A díá fún Òrúnmilà

Níjò tí babá n·lò rèè gbé Olósùn níyàwó

, Ebo omo n wón ní ó se

, Òrúnmilà bá rúbo

Ó sì·fé Olósùn

Olósùn bá bèrè síí bímó

Ní n kún àwon omo è lósùn

, E è ri bí omo Olósùn ti pò tó?

Taa ló tún le bímó tó Olósùn mó?.....10

Àfi aládi tí n be lóko

Àfi èèrùn ìgàrè

Àfi pàntí igbó

, Omo Olósùn pò

Ní n jó ní n yò

Ní n yin àwon Babaláwo

Àwon Babaláwo n yin Ifá

Ó ni bée làwon Babaláwo toun wí

Kóóko wéewèewéé lawo ebá ònà

A díá fún Òrúnmilà.....20

Níjò tí babá n·lò rèè gbé Olósùn níyàwó

, Ebo omo n wón ní ó se

Ó gbébo nbè

Ó rúbo

Kò mòmò·sèni ó bímó tó Olósùn mó o

Àfi Aláadi oko

Àfi èèrùn ìgàrè

Àfi pàntí tí n be nígbó yíi ò

Abomo jingbinni

Irosun Ogúndá A

Ifá wishes this person the fortune of wives. He should not divorce the woman that his Orí chooses for him. It is the same woman that would bear children for him. Once the woman starts to bear him children for him. Once the woman starts to bear him children, he would find headway in life because the woman's aura and that of the children would bring him wealth

Tender grasses, the roadside priests

Cast divination for Orunmila

On the day he was going to marry Olosun as his wife

He was asked to offer a sacrifice for children

Orunmila performed the sacrifice

And got married to olosun

Olosun afterwards started to have children
 She would rub camwood on her children
 Can we see countless children that Olosun has?
 Who on earth can have children as many as does Olosun again?.....10
 Save for the monkeys in the forest farm
 The soldier ants
 And except the refuse in the forest
 The children of Olosun are so many
 He started to dance and rejoice
 He was praising his Babaláwo
 His Babaláwo was praising Ifá
 He said it was as his Babaláwo had said
 Tender grasses are the roadside priests
 Cast divination for Orunmila.....20
 On the day he was going to marry Olosun as his wife
 He was asked to offer a sacrifice for children
 He heard about the sacrifice
 He offered it with unwavering faith
 Nobody can have children as many as does Olosun
 Again
 Barring the omkeys in the forest farm
 Except the soldier ants
 And save for the leaf refuse in the forest
 With abundant children

Irosun Ogunda A

Ifá le desea a esta persona una buena fortuna de esposas. Esta persona no deberá divorciarse de la mujer que su Orí le haya escogido. Es la misma mujer que llevaría hijos para él. Una vez que la mujer empiece a llevarlos, él encontraría avance en la vida porque el aura de la mujer y de los niños le traería riquezas.

Los céspedes tiernos, los sacerdotes de la orilla del camino,
 Lo profetizado para Orunmila
 En el día él iba a casarse a Olosun
 Le pidieron que ofreciera un sacrificio por hijos
 Orunmila realizó el sacrificio
 Y se casó con Olosun
 Después Olosun empezó a tener hijos
 Ella frotaría Osun en sus hijos
 ¿Nosotros podemos ver los innumerables hijos que tiene Olosun?
 Quién en la tierra puede tener tantos niños como lo hace Olosun de nuevo?..... 10
 Salve a los monos en la granja del bosque
 Y a las hormigas soldados
 Con la excepción de los desechos en el bosque
 Los niños de Olosun son tantos
 Que empezó a bailar y a regocijarse
 Él estaba alabando a su Babaláwo
 Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
 Él dijo que era como su Babaláwo había dicho

Los céspedes tiernos son los sacerdotes de la orilla del camino
 Lo profetizado para Orunmila..... .20
 Cuando iba a casarse con Olosun
 Le pidieron que ofreciera un sacrificio para los hijos
 Él oyó hablar del sacrificio
 Él lo ofreció con una firme fe
 Nadie puede tener tanto niños como lo hace Olosun
 De nuevo
 Con la excepción de los monos en la granja del bosque
 Excepto las hormigas soldados
 Salve los desechos de las hojas en el bosque
 Con abundantes niños

Irosun Ogúndá B

Ifá pé ká rúbo elédáá wa ò ni, jé kí Ògún ó jà wá. Àwon méjì ni Ifá n báá wí kí wón ó rúbo kí wón ó mó baà si araa won gbó. Ifá pé ki eléyiun ó rúbo torí igbà tí nnkan.rè ó móo dùn, kí wón ó mó ba à bàá.jé.

Wááwá ode ilé ayè
 Gbúèdè ode òdè òrun
 Àwon méjèjèjì ni wón pàdé pèrèpèrè odò ijámò
 Nígbaà wón dé odò ijámò
 Wón bá rí i tí eja n so, lótùún lósi
 Ode kán sì dúró lókè òhùún
 Èèkejì dúó lókè ihín
 Àwon méjèjèjì ní hààà
 Eja ló pò tó báyii?
 Àwon méjèjèjì ló dáa.....10
 Bó ba dijó máruún òní
 Àwón ó wáá gbóndò yíi
 Àwon méjèjèjì bá ònàa won, lo
 Wón, lo tán
 Olúwerí bá sùn
 Oorun, rè ò já geere
 Àtàpásùú Babaláwo Olúweri
 Òun ló dífá fún Olúweri
 Olúweri bá ránsé sí àwon Babaláwo è
 Oorun tóun sùn lónií ò dáa.....20
 Àtàpásùú níwo Olúweri rúbo
 Kóo rúbo fún àwon omoò, re
 Kó Ògún ó mó kòó won, lótùúnla
 ‘Kín wá ní nnkan ebo’?
 Wón ní kó rú ewúré méta
 Kí wón ó sì hó awo àwon ewúré méta òhún
 Wón ní kó rú ògèdè lópòlopò
 Òòrí nàà bée
 Kó se atàn sí ègbé omi
 Kó dáná só abé ògèdè
 Kó wáá kó òòrí tí ón fi se Ifá fún un lé e

Kó kó gbogbo è.lé orí iná
 ,Gbogbo è sì gbodò dé etí odò kí òsán ó tóó pón
 Ngbà ó di gégé iròlé
 Gbùèdè ode òdè òrun ló kókó dé etí odò
 Ó bá rí ití ògèdè àti èèpo è tí ón kó jù sínú iná
 Ó ní hààà
 ‘Wááwá ode olé ayé ti wá gbóndò yíí’
 ‘Tó sì.jé pé àwón.jo fi àdéhùn sí òní’
 Gbùèdè ode òdè òrun bá ònà tiè.lo
 Kò pé.léyìn nàà
 Wááwá ode ilé ayé dé
 Òun nàà rí iná lábé iti ògèdè
 Òun nàà ní hààà
 ‘Gbùèdè ode òdè òrun ti kó gbogbo eja tí n bé nnú odò.ló’
 Òun nàà bá tié.lo
 Ó kori sílé è
 Ni ón bá n ránsé ijà síraa won
 Ni ón n kan araa won lábùkù
 Olúweri bá mú awo eran métèeta
 Ló bá e kànlù
 Wón kan iyáàlù
 Wón kan ilù àsomogbè
 Wón sì kan omole kékeré
 Olúweri bá n jó
 N ní wá n jó ní wá n yò
 Ní n yin àwon Babaláwo
 Àwon Babaláwó n yin Ifá
 Ó ni bée làwon Babaláwo tòún wí
 Wááwa ode ilé ayé
 Gbùèdè ode òdè òrun
 Àwon méjèèjì ni wón ní pèrèpèrè odò ijámò
 Àtápásùú Babaláwo Olúweri ló díá fún Olúweri ní kùtùkùtù òwúró
 Wón ní kó rúbò kógun ó mó baà mú
 Olúweri gbébo nbè ó rúbò
 Àtápásùú mòmò dé ò
 Awo Olúweri
 Òun ló mòmò kó Olúweri là lódò

Ifá asks this person to offer sacrifice to his creator who would not let him see anything bad. Ifá is referring to two people who should offer sacrifice such that they would not misquote each other. This person should also offer sacrifice against spoilers.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio a su creador, para que no le permita ver nada malo. Ifá se refiere a dos personas que deben ofrecer sacrificio de forma tal que entre ellos no haya un mal entendido. Esta persona también debe ofrecer sacrificio contra los depravados

Wááwá the hunter on Earth
 Gbuèdè the hunter in heaven

The two of them met at the side of Ijamo river
 While they were at the bank of Ijamo river
 They saw fishes swimming back and forth
 One hunter stood at one side of the river
 The other at the other side
 The two of them exclaimed
 See how bountiful the fish in this river!
 The two of them then reached an agreement.....10
 That in five days time
 We would both come back to drain the river
 The two of them left for their respective abode
 After their departure the same day
 Oluweri slept
 His sleep was full of nightmares
 Atapasùú the Babaláwo of Oluweri
 Cast divination for Oluweri early in life
 Oluweri then sent for his Babaláwo
 I had a terrifying nightmare last night Oluweri complained.....20
 Offer sacrifice, the priests said to him
 You should offer sacrifice for the sake of you children
 Such that war would not cart them all away soonest
 What are the articles of sacrifice? Oluweri asked
 Three goats the priest said
 The skin of the goats should be removed
 You should also sacrifice many bunches of banana
 And shea butter
 You should prepare a small camp beside the river
 And make a camp fire beneath the banana bunches.....30
 Fetch the shea butter, which was used in preparing Ifá portion
 Place it on top of all the other articles
 Everything must get to the riverside before the sun becomes overhead
 In the evening of the same day
 Gbuede the hunter in heaven came to inspect the river first
 Immediately he sighted the campfire
 He exclaimed Ha
 Waawa, the hunter on earth had been here to drain
 This river
 Despite the agreement we both have for today
 Gbuede went on his way.....40
 Shortly after his departure
 Waawa the hunter on earth arrived
 He too saw the campfire beneath the banana bunch
 Not believing his eyes, he too exclaimed
 So Gbuede the hunter from heaven had been here to catch all the fish here ?
 He too went on his way
 And left for his house very disappointed
 The two of them afterwards started sending messages of war to each other
 And calling each other names
 Oluweri then fetched for the skins of the goats.....50
 And used it to make three drums

The largest, the mother drums
 The intermediate size
 And the smallest size
 Oluweri then started to dance
 He was rejoicing
 He was praising his babalawo
 His babalawo was praising Ifá
 He said it was as his babalawo had said
 Waawa the hunter o earth.....60
 Gbuede the hunter in heaven
 The two of them were to meet at the bank of ijamo river
 Atapasuu, the babalawo of Oluweri cast divination for Oluweri in the beginning
 They asked him to offer sacrifice such that war will
 not cart him and his children away
 oluweri heard about the sacrifice and offered it
 Atapasuu is here
 The priest of Oluweri
 He saved oluweri from a definite calamity in the river

Wááwá es el cazador en la Tierra
 Gbuèdè es el cazador en el cielo
 Ellos dos se encontraron en la ribera del río Ijamo
 Mientras ellos se encontraban en la ribera del río Ijamo
 Ellos vieron a un pez que nadaba de un lado a otro
 Un cazador se encontraba de pie en uno de los márgenes del río
 Y el otro se encontraba en el lado extremo
 Los dos exclamaron
 ¡Vea que dadivoso pez hay en este río!
 Los dos se encontraron y se pusieron de acuerdo10
 Que dentro de cinco días
 Nosotros los dos regresaríamos a achicar el río
 Los dos partieron para sus respectivas moradas
 Después de la partida el mismo día
 Oluweri durmió
 Su sueño estaba repleto de pesadillas
 Atapasúú el Babaláwo de Oluweri
 Le había hecho adivinación a Oluweri muy temprano en su vida
 Por lo que Oluweri envió por su Babaláwo
 Anoche yo he tenido una espantosa pesadilla, Oluweri se quejó..... 20
 El sacrificio es la solución, los sacerdotes le dijeron
 Usted debe ofrecer el sacrificio por causa de usted y de sus niños
 Con tal de que esa guerra no lo acarree bien lejos a todo lo más pronto
 ¿Cuáles son los artículos de sacrificio? Oluweri preguntó
 Tres cabras, dijo el sacerdote
 La piel de las cabras deben ser extraídas
 Usted también debe sacrificar muchas manos de plátanos
 Y manteca de cacao
 Usted debe preparar un pequeño campamento en el costado del río
 Y acampar y hacer una fogata con las cáscaras de los plátanos 30

Saque la manteca de cacao, aquella que fue usada en una porción para Ifá
 Colóquela encima de los artículos
 Todo debe ser colocado en la ribera antes de la salida del sol
 En la tarde del mismo día
 Gbuede el cazador en el cielo vino a inspeccionar el río primero
 Inmediatamente divisó la fogata que provenía del campamento
 Él exclamó Ha
 Waawa, el cazador en la tierra ha estado aquí para achicar
 Este río
 A pesar del acuerdo de nosotros que era para hoy
 Gbuede siguió su camino40
 Poco después de su salida
 Waawa el cazador en la tierra llegó
 Él también vio la fogata del campamento
 No creyendo lo que sus ojos divisaran, también exclamó
 ¿Así Gbuede el cazador del cielo ha estado aquí para coger todos los peces de aquí?
 Él también siguió su camino
 Y partió para su casa sintiéndose muy defraudado
 Después de aquello los dos comenzaron a enviarse mensajes de guerra
 Y llamándose por los nombres
 Entonces Oluweri sacó las pieles de las cabras..... 50
 Y comenzó a hacer tres tambores
 El más grande, de los tambores,
 El del intermedio
 Y el más pequeño
 Entonces Oluweri empezó a bailar
 Él estaba regocijándose
 Él estaba alabando a su Babalawo
 Su babalawo estaba alabando a Ifá
 Él dijo que era como su Babalawo había dicho
 Waawa el cazador de la tierra60
 Gbuede el cazador en el cielo
 Los dos se encontraron en la ribera del río Ijamo
 Atapasuu, el babalawo de Oluweri hizo adivinación para Oluweri al principio
 Ellos le pidieron que ofreciera el sacrificio con tal de que la guerra no alcance a sus
 hijos
 Oluweri escuchó hablar del sacrificio y lo ofreció
 Atapasuu está aquí
 El sacerdote de Oluweri
 Él salvó a Oluweri de una calamidad en la ribera del río